

Amicala dai patoisan de Savegny, Fori et einveron

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **28 (2000)**

Heft 112

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244279>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudaises

AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNY, FORI
ET EINVERON

Salyâte de l'Amicâla à Annecy, lo 19 de djuin 2000

Lo bus Badan, avoué Mitsou Dâoboû por lo guidâ, l'a tserdzî 'nna bouna quarantanna de patoisan à Savegnî, Forî et Pouédão, et dépâ su la granta tserrâre. Pas bin galé de roulâ su la granta tserrâre, mè dira-vo. Ovrâ voutrè get ! Satsî d'aboo admirâ noutron bî Lavaux aprî la salyâte dâo tunnè de La Cornallaz, or dâo Flonzaley quemet l'ant batsî. Pu aprî lo dètoo de Lozena et lè fabriqué de Crissier-Bussigny, no vaitelé dein lè verdzî de La Côte, qu'on n'ein vâi pas lo bet, et dâi tsamp de totè lè colâo : lo dzauno dâi blyâ, et dâi colzâ mâores-seint âo dzauno pllie rovillieint dâi vere-bas que l'ant nom sèlâo assebin, pu lo vè dâo grô-blyâ (maïs), dâi truffyè et onco pllie ein derrâi, lo vè dâi vegne su lè coûtè. On porrâi crâire que no sein dein n'on payî de cocagne. Tot lénau, su lè crête dâo Djurà, la Dôle que l'émetteu no z'annonce onna balla dzornâie. Ein avau derrâi lo lé, no pouein pas vère lo Mont-Blanc du que dâo niolan catse lè z'Alpè.

Ein arreveint à Dzenéva, no brêtein su la drâite ein passeint dèvant la gâra à cliâo z'osî mécanique que dâi "z'avion" à Cointrin. No traverssein on tunnè tot crevî de carrelâdzo (l'è bin trâo bî po dâi vâite-re !) pu no vaitcé à la douane. Du que n'ein pas dâi tîtè de croûye dzein, lè gabelou no z'ant lâissî passâ sein pipâ lo mot. No sein dan à l'ètreindzî, oî, ein France, l'è de bî savaî. No pregnein la granta Tserrâre Blyantse (l'è son nom); on pâo vère lo Salève ein passeint, et ein aprî, l'è la tserrâre nachonâla. Lo bus à Mitsou no z'arrîte à Cruseilles por lo café-croissant. Tot lo mondo l'a pu allâ âo petit eindrâi et no repartein ein pas-

seint su lo Pont de La Caille, pas su lo vîlyo pont, cllisique que l'è peindu à dâi veton, mâ su lo novî pont ein bêton. Onna petit'ouïra avoué dâotrâi tounéro fant à rechâotâ tî clliâo que dondant dzâ du onna vouerba, mâ lo sèlâo l'è de retò quand no z'arrevein à Annecy.

Quinna balla vela que sti bor d'Annecy ! Su la pllièce lâi a onn'estatue yô l'è écrit : "Un seul être nous manque et tout est dépeuplé" ! L'è de Lamartine. Djusto lo tein de bâire trâi dèci de vin de Savoûye, dâo Ripailles, et eimbarquemeint su lo bati que no z'atteint : "La Libellule" (la damusalla âo lo piâo de serpeint, ein patois). Sé pas lè quinnè que sant dâi damusallè et lè quin que sant dâi piâo de serpeint, mâ no no sein tî cheintu dâi z'âlè ! On porrâi lo craire dâo tant noûtra Libellule leque su clli lé treinquillo. On no sè on tot bon repé arrosâ d'on Gamay



de Savoûye et pu on fremâdzo de Savoûye assebin. Peindeint clli repé no z'ein z'u onna peinsâie por lè meimbro que n'ant pu venî rappoo à la santâ : Paul Chevalley, Victor Corthésy, Frédy Mailard et noûtron doyen Reynold Retsâ. No lâo z'ein einvouyî onna cârta ein sohîteint lo meillâo, l'è de bî savâi.

Aprî clli bon repé no z'ein quittâ noûtra Libellule et sein allâ fère onna vesita de cllia galésa vela d'Annecy. Tot lo long d'on rialet que traverse la vela, lâi a dâi vîlye méson bin conservâie, tote cllioratâie que no z'ein ein lè get tot redzoyî. On porrâi sè crâire dein 'nna petita Venise, et lo sèlâo l'è adî quie. -

Onco on petit coup de bllian de Savoûye dein on cabaret, pu faut dzâ peinsâ âo retò. No regrimpein dein lo bus à Mitsou pu dèpâ direcchon l'ottô. A la douane lè gabelou suisse l'ant yu assebin que no z'avâ dâi bounè tîtè et no z'ant rein dèmandâ. Dein lo bus, Frédy Lätt l'a fé lo caviâo, dinse noûtrè guierguiettè n'ant pas z'u lesî de souffrî dâo chè tant qu'à l'arrevâie à Pouèdâo. Onna bin galésa dzornâie et onna tota galésa salyâte, vâ ma fâi !

La redzipet : Djan-Luvî Tchobè.

P.S. Ah ! lo matin ein arreveint, y'é âoblyâ de ve dere,

n'ein vesetâ lo Musé dâi clliotse. Lâi ein avâi de totè lè sortè et de totè lè grantiâo. L'îre gaillâ interesseint.



ASSOCIACHON DAI Z'AMI DAO PATOIS

Lè patoisan vaudois sè sant retrovâ avoué plliésî à Savegnî, âi z'Alpè, lo deçando 11 de noveimbro 2000 po la tenâbllia d'âoton.

Lo presideint a dèvesâ de la fîta remanda et interrègionâla que sè farâ l'an que vin à Saignelégier, dâo concoû que va avoué. L'a de que falyâi sè budzî du que lè travau dussant ître einvouyî po lo

31 de djanvié 2001. M. Bossard voudrâi sè dèmettre dâo djury, mâ... cò porrâi lo reimplyècî ? Oncora on yâdzo, Monsu Bossard !

Tot le mondo a ètâ rîdo benéso quand l'a ètà de que lè z'Archives sonores dâi patoisan sant ora ein boun oodro et bin vouârdâie à Martigny.

Sè tràovant adî remé dâi dzein qu'ant fam de recor-dâ lo patois. L'è po cein que M. Pierre Guex, presideint, balye dâi z'aleçon tsî li à Vè-tsi lè Bllian et M. Pierro Devaud à Bex, assebin tsî li dein son carnotset, aleinto dâo bosset (cein porrâi atterî quauque z'homme !)

Fanfouet Lambelet, lo presideint de l'Amicâla, ba-lye dâi novî de sa sociètâ. Avoué lè 110 meimbro l'ant 5 à 6 tenâblliè dein l'annâie et onna salyâita. Sa cho-râla (24 dzein) va tsantâ ein patois, contâ et rècitâ pè lo mondo, mâ tot parâi pas outre lè bouenne.

La gramméra a Monsu Bossard, qu'on pouâve trovâ nioncein, a ètâ recopiyâ et sè vein po Fr. 25.--. Onna tropa de dzein prepare onna rapponsa âo dicchounéro Dâoboû dinse qu'on lâivrotet avoué lè z'ècrit à Monsu Fredi Rodze de Forî.

Concoû Kissling 2000 : 5 travau sant arrevâ tsî la djury (M.M. Bossard, presideint, Pierre Badoux et Pierre Guex).